

诺贝尔文学奖得主、英国首相丘吉尔、悬念推理大师希区柯克最推崇的侦探推理小说

The Complete  
Father Brown

# 布朗神父

## 探案全集

下

〔英〕切斯特顿◎著 徐杰◎编译



金城出版社  
GOLD WALL PRESS

下

# 布朗神父探案 全集

[英] 切斯特顿◎著

徐 杰◎编译



金城出版社  
GOLD WALL PRESS

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

布朗神父探案全集 / (英) 切斯特顿  
( Chesterton, G. K. ) 著; 徐杰编译. —北京: 金城出版社, 2013.6

书名原文: Father Brown stories

ISBN 978-7-5155-0747-7

I. ①布… II. ①切… ②徐… III. ①侦探小说 - 小说集 - 英国 - 现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第099736号

## 布朗神父探案全集

---

著 者 切斯特顿 ( Chesterton, G. K. )  
编 译 徐 杰  
责任编辑 李 健  
开 本 787毫米 × 1092毫米 1/16  
印 张 40  
字 数 720千字  
版 次 2013年10月第1版 2013年10月第1次印刷  
印 刷 永清县吉祥印刷有限公司  
书 号 ISBN 978-7-5155-0747-7  
定 价 68.00元 ( 上下册 )

---

出版发行 **金城出版社** 北京市朝阳区和平街11区37号楼 邮编: 100013  
发 行 部 (010) 84254364  
编 辑 部 (010) 64210080  
总 编 室 (010) 64228516  
网 址 <http://www.jccb.com.cn>  
电子邮箱 [jinchengchuban@163.com](mailto:jinchengchuban@163.com)  
法律顾问 陈鹰律师事务所 (010) 64970501

# 目 录

## Contents

### 上

#### 第一部 布朗神父的清白

镶蓝宝石的十字架·····	8
秘密花园·····	24
奇怪的脚步声·····	41
飞行的钻石·····	58
看不见的人·····	71
老实人·····	85
奇形怪状·····	99
撒拉丁亲王的罪行·····	115
上帝的榔头·····	132
阿波罗的眼睛·····	145
断尖的指挥刀·····	159
三种致死的凶器·····	175

## 第二部 布朗神父的智慧

格拉斯先生失踪案·····	189
博士的决斗·····	215
走廊里的人·····	228
测谎仪的失误·····	240
恺撒头像·····	253
爵士一家死亡案·····	280
锏神的威力·····	295
格瑞上校的色拉·····	309
布尔诺的奇怪罪行·····	321
布朗神父的童话·····	333



### 第三部 布朗神父的怀疑

布朗神父的复活·····	344
高空飞箭·····	354
猎犬的预言·····	367
新月市谜案·····	378
金十字架的诅咒·····	391
长翅膀的匕首·····	403
达尔纳威家的厄运·····	413
吉迪恩·怀斯的鬼魂·····	426

### 第四部 布朗神父的秘密

布朗神父的秘密·····	438
法官的镜子·····	444
两副假胡须·····	457
飞鱼的歌声·····	471
不在现场的演员·····	484
亚瑟失踪之谜·····	497

十恶不赦的罪行·····	511
墨鲁山红宝石案·····	520
守丧者马恩·····	529
弗兰博的秘密·····	542

## 第五部 布朗神父的丑闻

布朗神父的丑闻·····	547
敏捷的人·····	554
神秘的书·····	566
绿人村·····	574
布鲁先生的追逐·····	586
一桩犯罪谜案·····	595
针尖·····	605
无法解决的难题·····	617
村子里的吸血鬼·····	627

福尔摩斯探案全集

## 第三部

# 布朗神父的怀疑





## 布朗神父的复活

在一段时期内，布朗神父是相当出名的，他曾经连续九天成为国内各大报纸的头版头条，而且在各个周刊上也会出现很多和他相关的文章，并且在公众间引起了很多的话题。特别是在美国的客厅和俱乐部中，布朗神父的事迹总是人们茶余饭后的谈资。当然，人们嘴中说的布朗神父往往都不是很准确，而和布朗神父认识的人，大多数也觉得人们谈论的这些事迹很多都是值得怀疑的。但不可否认的是，布朗神父还是给国内的很多杂志社做出了贡献，因为他的事迹成为很多杂志中短篇小说的来源。

奇怪的是，那些跟踪报道的人总能在最隐蔽、最偏僻的寓所找到他。布朗被派到了南美北部海岸做传教士并担任教区神父。在门罗总统的影响下，一些区域总是在不断地摇摆，不但成为欧洲列强的附庸者，同时还不断发出要挟，想要独立，单独成立共和国。那里的人们都拥有红色或带点儿粉斑的棕色皮肤，他们都说自己是西班牙人，是美洲人的混血儿。除此之外，还有很多德国人、北美人、英国人也混了进来。就在最近，有些人来到这里旅游，而且还发生了很多糟糕的事情。一名游客在登陆之后就丢了自己的提包，他因此烦恼不已。于是，这个人便朝着一栋寓所走去。这栋寓所是传教士寓所，在房子的旁边还有一栋规模不大不小的教堂。寓所前面的长廊旁有一排缠绕着黑色藤蔓的木桩，随着秋天的来临，藤蔓上的叶子已经渐渐由绿色变成了血红色。在木桩的后边有一些人，他们笔直地坐成一排，看起来就和木桩差不多。他们的皮肤近似藤蔓的颜色，睁得圆圆的黑色大眼睛与黑色宽檐帽子相互映衬，而且他们当中很多人脸色发红有的人还在抽着雪茄烟。虽然这些人因为自己有西班牙人的血统而感到自豪，但是在这个游客的眼里，他们跟土著人没有什么分别。当然分不清印第安人和西班牙人的游客并不只是他一个，因为外来的游客一旦将他们看成是当地人，那么他们到底是西班牙人还是印第安人就不再那么重要了。

这个游客的名字叫保罗·莫奈斯，他是堪萨斯城的一名记者，鼻子是梅瑞狄斯形容的那种喜欢冒险型的鼻子，不难想像，那可以通过嗅觉识途的鼻子，宛若食蚁兽的长鼻。

他头上戴的是巴拿马草帽，手里紧紧握着一个手提箱，身上的穿戴也非常整洁。在炎炎烈日下，他开始对那些坐在阴凉里乘凉的人怒吼起来。他在向这些人大声地解释着这些人为什么又脏又懒，为什么比动物还要蠢。他认为这一定是那些该死的传教士干的好事，让这些人变得穷困潦倒，还要被他人欺辱，因此，这些人只能无奈地坐在这阴凉处，整天无所事事地吞云吐雾。

他继续对那些人嚷道：“你们简直就是没用的废物！我真没见过像你们这么懦弱的人！你们这么多人竟然受一个牧师的欺压！难道你们还不明白吗，在那些主教的心中，只有自己才是真正的王者，只有那些教会的人才是自己的臣民，至于教会以外的人，他们根本就视为尘埃。在他们眼里，你们这些人就好像是他们手中的木偶一样，任他们肆意摆布。而这一切的一切都是因为一个大牧师认为自己才是世界上唯一的主宰。说实话，我真不知道你们现在到底该如何是好！你们既可恨，又可怜。现在的你们甚至连自己是谁都快知道了，这就是你们现在为什么这么野蛮无知的原因！”

就在这时，那位大牧师从教堂当中走了出来，他走路的样子给人的感觉根本不是世界的主宰者，倒像是一个穿着黑色衣服的短木桩子。他头上戴着的也不是教会的王冠，而是西班牙印第安混血儿式的宽檐旧帽，还耷拉在脑后，貌似遇到了什么麻烦。就当他要对这些坐着的人说些什么的时候，他突然发现了这名游客，于是他马上问道：“我能帮你做些什么吗？如果你不介意的话，进来谈好吗？”

莫奈斯先生是一名记者，所以他来到这里之后和其他很多能干的记者一样，开始到处搜集信息。他提出了很多的问题，但是他得到的答案却大大出乎自己的意料。但也正是这样的反差引起了他的兴趣。经过了解之后，他发现这些印第安人也并不是一点文化没有，他们也能读书写字，当然，这肯定是神父教他们的。但是由于这些人天生就喜欢直接和人面谈，所以他们的读写能力并不是特别好。后来他得知，这些人基本上都是勤勤恳恳地在自己的土地上劳动的老实人，尤其是有西班牙血统的人更是如此，而且这些看似不起眼的人实际上都拥有属于自己的土地，这些都是当地的自然传统习俗。神父虽然只着手于当地的政治领域，但是在这些事情上还是起到了一定的作用。近来，无神论、甚至无政府主义热潮涌进了这个地区，拉丁文化的国家经常发生一些争端，这一般始于某个秘密社会团体，结束于内战。这个反传统组织的首领名叫阿尔瓦雷斯，是个非常爱出风头的冒险家，但是他的血统却是黑人血统。此外，他还是这个组织的一个分会的头目。在那些地区，这个组织是为神秘主义披上无神论外衣的创始者。保守派的首领是普通而富有的门多萨，他开设了很多工厂，尽管他本身并没有什么出色的地方，可还是受到当地人的敬重。最普遍的意见是，假如不实行分土地而安民的政策，秩序和法律将被扰乱。而布朗神父主办的传教士讲传所就成了这次运动的主要开创者。

正当布朗神父和莫奈斯谈得起劲的时候，身材健壮的多门萨走了进来，他的身体非常胖，而且还是个光头。当他进来之后，马上点燃了一根雪茄烟，并抽了起来，但是当他靠近布朗神父的时候，他却主动将烟熄灭，脸上露出几分恭敬之情，还向布朗神父深深地鞠了一躬。要知道，他的身材很胖，所以对于一个大胖子来说想要做到这样的动作可不容易。

而且他在合脚的过程当中总是非常严肃，尤其是在和宗教的交涉当中，虽然他并不是宗教人士或者是神职人员，但是他却比一般的神职人员更加严格地遵守教规。可在布朗神父的私人生活当中，这样的人却让布朗神父感到很不安。

布朗神父对大家说道：“其实我一直都是反对教士的，如果所有的人都能做到对教士置之不理，那么教士就一点特权都得不到。”

布朗神父说完之后，莫奈斯激动地说道：“我想我们在这之前就见过面，门多萨先生，你在去年的时候是不是参加了墨西哥的工会代表大会？”

“没错。”

“你看，我没记错吧。我来到这一两个小时之后就了解到了很多信息，我想这些信息对你来说也会有很重要的意义。”

这时，门多萨谦逊地说道：“幸会”。

“你信吗？”莫奈斯激动地说道，“好的运气通常只会关照那些懂得抓住机会的人，而你现在就已经将机会稳稳地抓在手里，但愿我现在没有耽误你的正事。”

门多萨赶忙说道：“怎么会，能和布朗神父交谈，这已经让我感到非常荣幸了，我只是随便聊聊而已。”

事实上，这位成功的商人和布朗神父之间的友谊是相当深厚的，而这样的友谊也让他们之间变得更加和谐，对于莫奈斯先生来说，尊重讲传所和传教这是史无前例的，而且也不再计较教堂和长老会随时提醒人们宗教的存在。

不仅如此，莫奈斯对于布朗神父的计划也非常热心，至少对于布朗神父关于社会和世俗方面的计划是这样的。而且他还郑重地说过，不管在什么时候，自己都可以将掌握的消息散布到全世界，也正是因为如此，布朗神父觉得他身上的同情要比仇恨更容易招来麻烦。

之后，莫奈斯便开始怀揣一颗热情的心去报道布朗神父，而且他会用很大的篇幅去赞扬布朗神父，然后再将自己的文章送往中西部的报社。很快，很多关于布朗神父日常生活的画面便出现在各大报社的报纸上，而且布朗神父的话也渐渐地变成了口号，开始散播到世界各地。假如没有美国人轻而易举接受新事物的强烈情感，没有人不会对布朗神父感到厌烦。

而对于布朗神父来说，除了得到了丰厚的待遇之外，还被邀请到美国去做巡回演讲。但是布朗神父每次都会委婉地拒绝，不过，布朗神父越是拒绝，对方邀请的条件就会越丰厚，当然，在这当中所含有的敬意也会随之加重。而在这之后，经过莫奈斯的一系列策划，关于布朗神父的一系列小说完成了。这就好像当初的福尔摩斯侦探集一样。但是布朗神父却一直建议他们停止。后来，莫奈斯建议神父就像当年的福尔摩斯一样，耐心地写信回答，如果布朗神父能做到这点，他就同意暂时停写这些小说，至于其他的事情，以后再说。不过在这之后，布朗神父的回信越来越短，当他写完了最后一封信的时候，他终于长舒了一口气。

布朗神父本来计划在此处安然度日的，但是北美的这出人意料的狂潮，肯定会对南美的讲传有所影响，很多英国人和美国人都因为在这里出现了一位名人而沾沾自喜。而很多来到英国旅游的美国游客也都想借着这个机会看看布朗神父。他们先是排着长长的队，之后便坐上旅游车去见布朗神父，而此时的布朗神父就好像是一座

公众纪念碑一样，不断受到人们的拜访。不过，对那些前来拜访的财迷心窍的店主和商人，布朗神父感到非常厌烦，因为这些人希望布朗神父能为自己的品牌做广告，退一步说，他们就算是得不到神父的推荐，也希望能得到神父的签名。虽然神父很讨厌这样的商人，但是他的态度还是不错的，因此，前来拜访的店主和商人大多数都实现了自己的愿望。在这当中，有一位名叫埃克斯特的法兰克福酒商，邀请神父留言，神父匆匆忙忙地在卡片纸上写下了几个字，这竟然导致他的生活发生了恐怖的转折。

埃克斯特头发很毛躁，个子也不高，戴着一副眼镜，而且他这个人无论干什么都是一惊一乍的。在他的要求之下，布朗神父答应品尝他的药用葡萄酒，并且还要告诉他自己在什么时间在什么地方饮用。不过布朗神父却并没有因为这种并不合理的要求而感到吃惊，因为现在已经是名人的他早已经习惯了做这种不近人情的广告。但是，政敌阿尔瓦雷斯来信要求他出席一个会议，商讨解决一个悬而未决的问题，这件事对于布朗神父来说却是一个实实在在的困扰。可是布朗神父还没有别的选择，他只能接受，他们约在夜晚在镇外的咖啡店。阿尔瓦雷斯派了个红脸人送信，请求答复。在离约定时间还有一个钟头的时候，神父想坐下来弄点正经工作。完成之后，他自斟了一杯埃克斯特先生送来的葡萄酒，之后便看了看墙上的钟表，愉快地一饮而尽，随后离开了家，而此时，天已经黑了。

神父来到了小镇的出口，小镇周边的棕榈树林分外诡异，就好像是置身在西班牙歌剧场里一样。拱门的另一面悬吊着一片棕榈树枝，叶边参差不齐，将月光遮住，自身显现成了黑色，像极了鳄鱼的下颚。如果不是其他事物分散了他的注意力，这个幻想会在布朗神父的脑海中停留很久。空气一片死寂，没有一丝风，他却清晰地看到一片飘动的棕榈叶。

布朗神父四处瞧了瞧，他知道周围根本就没有别人。当他路过一些茅舍的时候，他发现所有屋子的门窗都是紧闭的。他又走到了用奇形怪状的大石头垒砌的两堵墙之间，墙上疯长着一团团带刺的、怪异的野草，这个夹道一直通向小镇的出入口，路很长。他根本看不到镇外咖啡店的灯光，估计是因为距离太远了。大石板铺成的宽马路在月光下苍白而羸弱，除此之外，拱门下什么都没有，在路的两旁零星地生长着一些散落的仙人球。这样的环境让布朗神父感到一种压迫感，到处都洋溢着邪恶的气氛。但是他并没有停下脚步，他径直地通过小镇的出入口。在路边，突然，一个人跳了出来，手里还拿着一把刀，直接刺向他。与此同时，又窜出一个人，手里拿着一根木棍，冲着布朗神父的头部挥了好几下，然后把木棍扔在了地上。布朗神父由于躲闪身体失去了平衡，直接倒在了地上，蜷缩成一团。他倒下时，圆润的脸庞上稍稍表露出惊讶的神情。

就在此时，年轻的美国人约翰·亚当·瑞斯也在这个小镇中出现了，他是一位电机工程师，是门多萨安排他给这个小镇上安装全新的电气设施。和之前的那个记者不同的是，小镇上的人几乎不怎么提到他，但其实，世界上像瑞斯这样的人很多，大概是像莫奈斯那样的人的几百倍。对待工作，瑞斯总是很认真，在生活当

中，他也是一个很朴实的人。最开始，他曾经是药剂师的助手，在美国的中西部工作。由于他的成绩非常优异，所以在很短的时间内便得到了提升。虽然如今的他已经远离了自己的家乡，但是直到现在为止，他依然认为最适合人类居住的地方仍然是自己的故乡。在他很小的时候，他的母亲就让他看《家用圣经》，让他学习基督教中清教徒的教义，也可以说是纯福音派。从此之后，他便开始从事各种宗教活动，并且积极参加各种实践活动，用光和声发明各种新的奇迹。

在他的意识中，没有哪里能比自己的故乡更更好了——母亲、《家用圣经》，还有他村子里的旧道德。在他的心里，母亲始终都是神圣的，所以当他面对自己的母亲时，他的态度总是崇高而严肃的，而且在他看来，信奉《圣经》是完全正确的，当他离开自己的家乡，沉浸在世俗的世界里，他就会隐隐约约地感觉到自己已经远离了《圣经》。事实上，这个人天主教国家的宗教仪式并不是太欣赏，同样也不喜欢那里的主教和他手中的权杖，还有头上的教冠。他对门多萨在公众面前的点头哈腰很反感，当然他更反对无神论的阿尔瓦雷斯在共济会的秘密活动。对于他来说，这里半热带式的生活色彩大概过于浓重了，印第安人的红色、西班牙人的金黄色都让他感觉不适，总体来说，这里和他的家乡相比简直相差十万八千里。而他真正想要表达的东西则是那些发自内心的，最朴实、最纯洁、最平凡的东西，包括他在南美的车站等车的时候，他的心情也是如此。不过在最近一段时间内，在他的心里产生了另一种奇特的感觉，这种感觉和他之前的见解完全相反，但是他又没法解释。其实事情是这样的：在他整个旅途中，只有布朗神父那张圆润的脸能让他感受到家乡的气息。

事实上，瑞斯最近总是在盯着这个黑衣人，他看起来非常普通，甚至有点可笑。不仅如此，瑞斯还发现在自己讨厌的事物当中，有些东西他必须学会接受，甚至还要学会喜欢，他感觉自己就好像被一个小恶魔俯身，并且在残酷地折磨他。到了后来，他发现这个“小恶魔”只不过是一个非常普通的人。

在那天夜晚，瑞斯通过窗户看见那个“小恶魔”从自己的窗前经过，他戴着宽檐的黑帽子，身着一袭黑长袍，蹒跚地走向小镇的出入口。他不知道神父究竟要去什么地方，也不知道神父究竟想要做什么。不过在这之后，瑞斯看到了令他自己疑惑不解的事情：月光下，两个人从他的窗前走过。在深蓝色的月光下，酒商埃克斯特浓密竖直的头发上显现出幽灵般的光环。除此之外，还有一个高高的身影，鹰鼻式的头上戴着一顶已经过时的黑帽子。瑞斯开始不断地幻想，他开始责备月光。当他再次睁大眼睛仔细去看时，他突然发现这个人就是在小镇上非常受人尊重的考尔德伦医生。这个人长着高高的脑门儿以及西班牙式的黑色连鬓胡，他在小镇上给门多萨诊疗时，瑞斯遇见过他。两个人在漆黑的夜色下窃窃私语，而且还在不停地向四周张望，瑞斯感觉很奇怪。他思考了片刻之后，便马上决定跟踪这两个人。他发现，他们消失在黑暗的拱门处，之后，一阵恐怖的叫声便传进了他的耳朵，让瑞斯更加震惊的是，喊声中传来的话他一个字也听不懂。

紧接着，便是不断的呼喊声，还有慌乱的脚步声和悲哀的怒吼声，高大的角楼

和棕榈树都被深深地震撼了。从出入口处涌来了骚动的人群，黑暗的拱门处传来一阵清晰的呼喊声。这次，瑞斯听得清清楚楚，有人大声喊着：“布朗神父死了！”

这时，瑞斯突然感觉自己心里失去了依靠。他马上向出口跑了过去，就在这个时候，他正好撞见莫奈斯，而此时的莫奈斯正好从黑暗的出入口处走了过来，不但脸色苍白，而且看起来还有点神经兮兮的。

莫奈斯嘴里小声地嘟囔道：“不会有错，他真的死了，医生都已经说没辙了。布朗神父在经过出口的时候，不知道是什么原因，被一个该死的西班牙人用木棍一下子打死了！哦，天啊！对于我们来说这是多么重大的损失啊！”

瑞斯听完了莫奈斯的话之后，并没有说什么，他也不知道该说什么才好，他并没有理会莫奈斯，而是继续朝着案发现场走去。

当瑞斯赶到现场后便看见一个矮个子黑衣人躺在堆满石块的荒地上，一丛丛的绿色荆棘随处可见。周围还围了一大群人，其中一个个子高大的人在不断地用手比划着。围观的很多人都在跟着他的手势晃来晃去，这些人看起来就好像是着了魔一样。

这个个子高大的人名叫阿尔瓦雷斯，他最擅长的就是煽动和鼓吹专政。他身穿绿色军礼服，紫色丝带上别着纪念章。他灰白的短卷发将自己金黄色的面容映衬得像一副金制的面具，在敌人的嘴里他这种颜色有八分之一的黑色血统。他脸上的表情时而幽默，时而严肃，不过，他也会在适当的时候显现出一丝忧伤。他向大家解释道，在这之前，自己一直在咖啡店里等待布朗神父，后来听到了蟋蟀声以及重重跌到的动静，出来一看，就发现了这具躺在石板上的尸体。

他停顿了一下，抬起头望了望四周，然后接着说道：“我知道你们都在想什么，而且你们害怕我将你们的心思说出来。我是一个无神论者，如果你们不相信我，那么我也找不到上帝。而且我以我军人和人的基本荣誉向大家保证，这件事情跟我完全无关，如果你们当中的谁能将凶手抓住的话，那么我很乐意将凶手在那棵树上吊死。”

接着，门多萨站在布朗神父的尸体旁说道：“能听到你这么说，我感到非常高兴，但是这件事情对于我们来说实在是太恐怖了，直到现在为止，我依然无法用自己的语言表达我的感觉。我认为现在不是我们围着尸体不断发表言论的时候，作为布朗神父的朋友，我希望能有人将他的尸体从这里挪开，然后让围观的人散去，我觉得这是对布朗神父的尊重。”之后，他便板着脸对医生说道：“虽然我不想说，但是已经成为了事实，布朗神父的确是死了。”

这时，考尔德伦医生说道：“没错。”

瑞斯返回了自己的住所，他的心里空荡荡的。这是他第一次因为一个跟自己素不相识的人而感到悲痛，这种感觉令他很奇怪。红皮肤的印第安人在走廊旁吵吵嚷嚷，莫奈斯感觉他们好像红木雕刻的古代阿兹特克人在吵嚷。不过，他并没有看到这些印第安人在得知布朗神父的死讯时是什么状况。

由于对自己宗教领袖的尊重，所以这些印第安人并没有迅速采取行动。不然的话，他们一定会站出来进行反抗，将共和制的领袖处以绞刑。而此时，杀害布朗神

父的凶手却早已经消失得无影无踪。没有人知道他或者是他们叫什么，更没有人知道布朗神父在死前的那一刻究竟有没有看清凶手的面孔。但是，通过布朗神父临死时的表情大概可以判断出，这个人一定是布朗神父认识的人。而阿尔瓦雷斯再三强烈地表示，凶手不可能是他，他还穿着银色绿色交织的军礼服参加了葬礼，装腔作势地向死者表达敬意。

走廊后面是陡峭的绿坡，坡上有道石阶，石阶旁是仙人掌围成的篱笆。神父的灵柩好不容易被抬上了坡，暂时停放在一个凄清的大十字架下面，十字架将路口封住，并紧紧地守卫着这片小小的圣地。

坡下的街道人山人海，这些失去父亲的孤儿们正虔诚地哀悼祈祷，虽然这种景象对阿尔瓦雷斯的刺激很大，但他还是尽量克制自己，并努力表露出尊敬的神情。瑞斯心想，假如人们对阿尔瓦雷斯置之不理，一切或许便会顺利进行。

想到这，瑞斯突然觉得很烦，门多萨看起来很蠢，从他做的事情就能证明这一点。按照社会风俗，棺木要敞开，死者的面孔也无须掩盖，因为这样就能让那些简单淳朴的人尽量悲伤。这已经是很多年的老规矩了，而且也没什么坏处，但是有些官方人士增加了在墓地上演讲这一项，很有法国自由思想家的风味。门多萨站在那里演讲，他的话说得越多，瑞斯的心情就越糟糕。他非常讨厌这个宗教仪式，无数陈词滥调不断地从他的口中说出。本来这样的演讲局已经够糟糕的了，而且，愚蠢的门多萨还在这次演讲中嘲笑自己的政敌。三分钟内，门多萨便惹了一起争端，这非同寻常。

门多萨先是望了望四周，之后便说道：“我现在想询问一下那些背叛了自己先祖教义的人，在你们当中有这么崇高的人吗？无神论者，无神论的首领，甚至是无神论统治者出现时，他们的恶劣理论造成了现在的罪恶。如果将凶手追查下去，我们一定会找到……”

这时，阿尔瓦雷斯突然大声喊道：“你说了这么半天，究竟谁是凶手？按照你的说法，谋杀上帝的所有忠实和愚蠢的奴仆，就好像谋害这个人一样。”

接着，阿尔瓦雷斯将自己的手指向了十字架，虽然进行了克制，但是还是很激动地说道：“你们信仰上帝，但是我不信仰！既然你们的上帝如此难受，我看还不如没有的好！至少我不怕什么，说上帝不存在。虽然自从他死了之后你们就一直在向上帝祈祷，希望他能活过来，甚至包括我都希望他能活过来，但是现实是他死了，再也活不过来了。这就是我蔑视上帝的原因，因为他根本就是个虚无缥缈的东西，我今天在这里就是要证明给大家看，你们心中那个虚假的上帝根本就不可能让一个已经死去的人复活！”

这时，原本嘈杂的人群突然陷入了一片寂静，现在，这个人所说的话深深地震撼了在场的每一个人。

接着，门多萨便扯着嗓子喊道：“我会让你们知道最终的答案的，我们允许你这种人……”

门多萨的话还没说完，莫奈斯就大声喊道：“住口！住口！都赶紧住口！我现

在非常确定地告诉大家一件事情，他在动！”

莫奈斯说完之后，便急忙跑到棺木处，此时，站在坡下的人也在拼命地拥挤着，挣扎着。之后，斯奈斯赶紧回过头去向考尔德伦医生打了个手势，医生看到手势之后便迅速跑过来跟他商量。而当他们离开木棺时，在场的所有人都看到，尸体的头部居然开始动了起来！之后，所有人便纷纷欢呼呐喊。但是在几秒钟之后，欢呼的声音戛然而止，因为躺在灵柩中的布朗神父发出了一声呻吟，之后，他用一只手肘撑起整个身体，眨着模糊的双眼望着坡下的人群。

当时，对科学奇迹着迷的瑞斯在很多年之后，都不知道该怎么描述布朗神父的复活，当时的他感觉自己已经脱离了时空，处在一个非现实的世界中。而就在半个小时之后，在这个原本普通的小镇上发生了一件史无前例的事情——已经死去的布朗神父复活了！后来，由于这个奇迹的发生，小镇的很多人都成为了教徒，这个原本普通的小镇也成为了上帝之城。成千上万的人在街道上匍匐、发誓、跪拜，他们愿意将自己献给上帝，甚至就连这两个外国人的脑子也受到了感染。阿尔瓦雷斯受到了很大的震惊，双手抱头坐在地上。

在上帝的普惠恩泽中，尽管这个矮个子想尽自己最大的努力让身边的人听到他说的话，可是，相对于这嘈杂的喧嚣声，他的声音显得那么微弱。虽然他还做了手势，但是还是无济于事。之后，他激动地走到坡前的矮墙旁，挥舞着自己的双手，示意让大家安静下来，感觉很像企鹅的两只短翅膀簌簌扑动。这时，一直喧闹的人群终于寂静下来，接着，布朗神父似乎感到前所未有的愤慨，开始对他的教民大声呼喊。

布朗神父呼喊道：“你们这些愚蠢的人们！”随后，布朗神父冲下石阶，这时，门多萨拦住了布朗神父并问道：“你要去哪儿？”

“去邮局。”

“在这之前你能先告诉我这是怎么回事吗？难道真的是奇迹发生了吗？”

“这当然不是什么奇迹了，奇迹怎么可能随随便便的发生呢？”说完，布朗神父跌跌撞撞地走下石阶，而人们则一拥而上，围在他的身旁，希望能得到他的祝福。

这时，神父急忙说道：“愿上帝保佑你们，让你们变得更加理智。”

在这之后，布朗神父以最快的速度赶到了邮局，向主教的秘书发了份电报：

“如果谁说这里有奇迹发生，均属胡言，望主教千万不要相信。事实上，这里什么奇迹都没有。”

发完电报之后，布朗神父便转身要走，这时瑞斯突然出现在他面前，并对他说道：“我知道人们都敬仰你，但是我认为你真正的价值要远远大于这些，我送你回家吧。”

瑞斯送布朗神父回家。在进了家门之后，瑞斯和布朗神父坐在房间里，桌子上还摆满了文件，这些文件都是布朗神父前天计划要处理的文件，除此之外，桌子上还有一瓶剩酒和一个酒杯。这时，布朗神父突然严肃地说道：“现在我终于能好好的考虑一下了。”



但是瑞斯却说道：“你现在的身体状况还不适合思考，你需要的是休息……但是我还是想问你一下，你需要思考的究竟是什么问题呢？”

“我曾经调查过不少的凶杀案，但是现在我要调查自己被杀的这件案子。”

“神父，我想你说的这件事我当然愿意听，但是在这之前我建议你先喝点酒。”

于是，布朗神父喝了一杯酒，放下酒杯之后，布朗神父又接着说道：“你大概不会相信，当我死去的时候，我极度惊讶。”

瑞斯点了点头说道：“我想你惊讶的一定是自己的头被人打了一棍。”

但是布朗神父摇摇头说道：“恰恰相反，我惊讶的是自己的头部竟然没有被打。”

这时，瑞斯看了看布朗神父的头部，貌似的确受到了重击，于是不解地问道：“这到底是怎么回事？”

布朗神父笑了笑说道：“其实，当时的确有人用棍子朝我的头部打来，但是在还没有打到我的时候就突然停了下来。而另一个人也是一样，他看起来想用刀捅我，但是刀子还没接触到我的身体，动作就已经停止了。我当时的感觉就好像是在拍电影一样，甚至可以说就是在演戏，但是之后发生的事情就更加离奇了。刀子和木棍虽然都没有触碰到我，但是我突然感觉到双腿沉重，全身无力。我知道，让我倒下的根本就不是那些凶器，而是其他的什么原因。你知道我倒下的原因是什么吗？”

瑞斯摇了摇头，这时，布朗神父抬起胳膊，用手指了指桌子上的酒。

瑞斯举起了酒杯，仔细地观察了一下，然后闻了闻。之后便说道：“看来你是完全正确的，我之前做过药剂师，后来还研究过化学。虽然没有经过实验分析，我不敢妄下结论，但是我敢肯定，这个酒有问题，酒里放了奇怪的东西。事实上，亚洲人的一些药在短时间内能起到催眠的作用，被用药的人看起来就跟死人没什么区别。”

这时，神父坦然地说道：“没错，不管怎么说，所谓的‘奇迹’是假的，甚至连葬礼都是在演戏，只是在这一切当中最成功的就是时间的安排，非常恰当，取得了最好的效果。当我‘复活’的那一刻，在场所有的人都非常狂热，这当中包括莫奈斯。不过令我感到不可思议的是，莫奈斯居然会这么积极。他帮我弄报刊资料是一回事，而把我弄成第二个福尔摩斯则是另一回事，况且……”说着，布朗神父便站起身来想要出门去。这时，瑞斯赶忙问道：“你要上哪儿去？”

“我要去祈祷，也可以说是赞颂。”

“你说的话我听不明白，到底发生了什么事情？”

“我要歌颂上帝，是他如此神奇地挽救了我，将我从死神身边拉了回来。”

瑞斯说道：“虽然我不相信你的宗教，但是请你相信我，我也有属于自己的宗教，它可以解释这一切。当然，你感谢上帝是十分必要的，因为是他让你从死亡之中复活。”

“这点你说错了，事实上并不是死亡之中，而是屈辱之中。”

瑞斯听完了布朗神父的话，布朗神父沉默了几秒钟，然后突然带着哭腔说道：

“如果仅仅是对我自己的侮辱，那倒没什么。但是这侮辱了我所代表的一切，也侮